

北京外国语大学硕士研究生入学考试样题

科目名称：二外西班牙语、翻译硕士西班牙语

(考试时间 3 小时，满分 100 分。其中前 70 题的答案填涂在客观题标准答题卡上；其它题答在答题纸上。所有试题答在试题页上无效。)

一、介词填空。请选择最适当的选项（每空 1 分，共 10 分）。

1. Como profesor [1] español, [2] Li Ming le apetece viajar algún día [3] uno [4] los países hispanohablantes [5] conocer más cosas hispánicas.

[1]	a) de	b) con	c) en	d) sobre
[2]	a) a	b) para	c) ante	d) de
[3]	a) entre	b) a	c) con	d) durante
[4]	a) desde	b) con	c) de	d) para
[5]	a) según	b) sin	c) por	d) para

2. Salí a la calle [6] mi periódico. Llegué [7] un parque [8] donde paseaba mucha gente. Me senté en una banca (长凳). Abrí mi periódico y empecé a leer [9] hablar [10] nadie.

[6]	a) a	b) de	c) con	d) en
[7]	a) a	b) tras	c) sin	d) con
[8]	a) para	b) en	c) contra	d) entre
[9]	a) ante	b) sin	c) hasta	d) para
[10]	a) sobre	b) desde	c) en	d) con

二、冠词填空。请选择最适当的选项（每空 1 分，共 10 分）。

1. —Oye, Juan, ¿puedes hacerme [11] favor?

—Por supuesto, dime.

—¿Puedes decir a [12] chicos de [13] primer curso que va a haber [14] conferencia a las dos, en [15] aula del Grupo B? [16] tema de [17]

conferencia es muy interesante.

11	a) una	b) el	c) 不填	d) un
12	a) unos	b) los	c) algunos	d) 不填
13	a) el	b) del	c) 不填	d) un
14	a) una	b) la	c) 不填	d) un
15	a) una	b) la	c) el	d) un
16	a) El	b) La	c) Una	d) Alguna
17	a) una	b) la	c) alguna	d) 不填

2. Ayer todo d á Elena no tuvo ni minuto de descanso. Después de hablar con enferma, muy cansada ya, se sent ó un rato para descansar.

18	a) un	b) una	c) el	d) 不填
19	a) un	b) una	c) la	d) el
20	a) un	b) una	c) la	d) el

三、完形填空（每空 1 分，共 20 分）。

Rosa: Hola, Teresa, ¿cómo est ás?

Teresa: No estoy bien. Estoy muy .

Rosa: ¿Qu éte .

Teresa: Tengo en la f ábrica. Quieren echarme.

Rosa: Pero, ¿cómo es posible est án tan contentos tu trabajo?

Teresa: Lo que pasa es que los negocios van y tienen que el personal.

Quieren echar a la mitad de los empleados: a los que somos un poco , a los que tenemos que jubilarnos (退休) dentro de unos pocos a ños.

Rosa: Y el sindicato (工会) qu édice, ¿no os .

Teresa: El sindicato hace poco, la verdad.

Rosa: ¡Vaya, qu éproblema! ¿Y qu é hacer?

Teresa: Pues no s é porque para jubilarme es demasiado pronto.

Rosa: ¿Y encontrar otro trabajo?

Teresa: Sí claro, pero es muy difícil a mi [34], ¿comprendes?

Rosa: Óyeme, ¿y trabajar [35] dependienta? ¿Te [36] este tipo de trabajo?

Teresa: Oh, sí Me encanta hablar con la gente y tengo mucha [37].

Rosa: Puedo hablar con un señor [38] conozco. Busca a una persona de confianza para su tienda...

Teresa: ¡Oh, Rosa, ojalá! Dime algo...

Rosa: Descuida. Te telefonaré cuando [39] algo esta semana.

Teresa: No te molestes. Te llamo yo [40] un par de días.

21	a) apenas	b) nada	c) ningún	d) poco
22	a) preocupándome	b) preocupando	c) preocupada	d) preocupado
23	a) produce	b) está	c) pasa	d) va
24	a) problemas	b) preguntas	c) trabajos	d) cosas
25	a) porque	b) si	c) aunque	d) como
26	a) desde	b) de	c) contra	d) para
27	a) poco	b) mucho	c) bien	d) mal
28	a) ayudar	b) entrevistar	c) emplear	d) reducir
29	a) ante todo	b) ante de todo	c) antes de	d) antes que
30	a) jóvenes	b) mayores	c) débiles	d) pobres
31	a) defiende	b) defende	c) responde	d) dirige
32	a) dedicas	b) tienes	c) vas	d) piensas
33	a) todavía	b) incluso	c) tanto	d) aunque
34	a) edad	b) año	c) problema	d) casa
35	a) a	b) una	c) que	d) como
36	a) gusto	b) gustan	c) gusta	d) gustas
37	a) tiempo	b) paciencia	c) alegría	d) impresión
38	a) que	b) quien	c) cual	d) el cual
39	a) sé	b) sabré	c) supe	d) sepa
40	a) a través de	b) atrás	c) antes de	d) dentro de

四、阅读理解（每题 2 分，共 20 分）。

TEXTO 1

Una maldita (该死的) *coincidencia* (巧合)

La última vez que estuve en Londres tuve una experiencia terrible.

Hice un viaje tranquilo y agradable, pero nada más llegar al aeropuerto, empezaron los problemas.

Cuando llegué delante del control (检查站) de pasaportes, entregué tranquilamente mi pasaporte. Observé en seguida en la cara del policia una expresión (表情) de sorpresa.

Cogió un fichero (卡片箱) y empezó a consultarlo. Sacó una ficha (卡片) y miró atentamente la foto. No hacía más que mirar la foto y luego fijar su mirada en mi rostro (面孔).

Me puse muy nervioso. Le dije: ¿Qué pasa? ¿Qué tiene mi pasaporte?

Dijo unas palabras en inglés. Comprendí que más o menos decía: “No se aleje de aquí. Espere...”

Al cabo de un rato vino con otros dos policías. Uno de ellos me preguntó: “Se llama usted José Pérez López?” Dije que sí.

Me pusieron las esposas (手铐). Me dijeron: “Venga con nosotros a la comisaría.”

Yo traté de expresarles mi indignación (愤怒), pero no pude hacer más que seguirles.

En la comisaría algunos policías hablaban entre sí y consultaban ficheros. Por fin entró uno que trajo otros documentos, quiso ver de nuevo mi pasaporte y, susurró algo al oído del policia que hablaba conmigo.

Éste se levantó de la mesa tratando de sonreírme y de decirme en español que se disculpaba, que era un error. Luego supe que José Pérez López también era el nombre de un peligroso asesino (杀人犯) de origen hispánico que la policía británica estaba buscando desde hacía mucho tiempo.

¡Maldita coincidencia!

题目：请选择最适当的选项。

41. “Observé en seguida en la cara del policia una expresión de sorpresa”, porque _____.

- a) el polic ía estaba contento de verme
 - b) el polic ía pensaba que mi nombre era extraño
 - c) el polic ía pensaba que “yo” era un asesino buscado
 - d) el polic ía pensaba que mi pasaporte ten ía algo extraño
42. La oraci ón “... y luego fijar su mirada en mi rostro” significa que _____.
- a) la mirada del polic ía era fija
 - b) el polic ía quer ía ver mi rostro
 - c) el polic ía no dejaba de mirarme
 - d) el polic ía no ve ía bien mi rostro
43. En la oraci ón “Comprend íque m ás o menos dec ía:...” , el sujeto(主 语) de “dec ía” es _____.
- a) “yo”
 - b) el polic ía
 - c) mi pasaporte
 - d) unas palabras
44. La oraci ón “pero no pude hacer m ás que seguirles” significa _____.
- a) no pude seguirles
 - b) s ólo pude seguirles
 - c) no quer ía seguirles
 - d) intentaba seguirles
45. En la oraci ón “...susurr ó algo al o ído del polic ía que hablaba conmigo”, “susurrar” significa _____.
- a) decir enfadado
 - b) decir la verdad
 - c) decir sonriendo
 - d) decir en voz baja
46. Seg ún el texto, _____.
- a) el autor y un asesino tienen el mismo nombre
 - b) un polic ía brit ánico se llama Jos éP érez L ópez

- c) la polic ía brit ánica est á buscando al autor del texto
- d) los asesinos suelen usar el nombre de Jos éP érez L ópez

47. ¿Cu ál de las siguientes afirmaciones ES verdadera seg ún el texto? _____

- a) El autor no hablaba muy bien el ingl és.
- b) El autor s ólo estuvo una vez en Londres.
- c) El avi ón lleg óal aeropuerto con mucho retraso.
- d) Durante el viaje en avi ón, el autor ya tuvo muchos problemas.

TEXTO 2

Se ñorita: Buenos d ías, ¿en qu é puedo ayudarlo?

Se ñor: Buenos d ías. Mire, querr á informaci ón sobre pisos en venta (出售).

Se ñorita: En este momento tenemos varias ofertas de pisos para comprar. ¿Le interesa alguna zona en particular (特别地)?

Se ñor: S í ser á mejor un piso cerca del hospital Central. Es que trabajo all í

Se ñorita: Vamos a ver qu é tenemos en la zona del hospital. ¿De cu ántos dormitorios lo querr á?

Se ñor: Por lo menos tres. Pero si puede ser, lo prefiero de cuatro.

Se ñorita: Ha tenido usted suerte. Tengo un piso que est á cerca del hospital, de cuatro dormitorios, con dos ba ños, cocina y sal ón.

Se ñor: Parece interesante. ¿Ser á posible ir a verlo?

Se ñorita: Claro. Si quiere, podemos ir esta misma tarde. ¿Le viene bien a las seis?

Se ñor: ¿Podr á ser un poco m ás tarde? Es que salgo del trabajo a las seis.

Se ñorita: Por supuesto.

题目：请选择最适当的选项。

48. Muy posiblemente este di álogo ocurre en _____.

- a) un banco
- b) un hotel
- c) una agencia de viajes
- d) una agencia inmobiliaria (房地产的)

49. El se ñor es _____.

- a) médico
- b) abogado
- c) profesor
- d) ingeniero

50. Puede que los dos vayan a ver el piso _____.

- a) a las cinco
- b) a las cinco y media
- c) a las seis
- d) a las seis y media

五、动词变位（每空 1 分，共 20 分）。

Ahora todavía ___51___ (recordar, yo) muy bien aquel día cuando ___52___ (conocer) a mi marido.

___53___ (ser) una noche lluviosa. ___54___ (estar, yo) esperando a Juan, mi hermano, para ir juntos a una fiesta, en este momento ___55___ (sonar) el teléfono. Era Juan. Me ___56___ (decir) que ___57___ (tener) algo urgente que hacer y no ___58___ (poder) venir. Pero un amigo suyo, Pancho, iba a acompañarme a la fiesta.

Media hora después, ___59___ (llegar) un chico rubio y guapo. Por sorpresa, me ___60___ (regalar) unas flores. ___61___ (llegar, nosotros) al club (俱乐部) en su coche. En la fiesta, no ___62___ (bailar, yo) con otro chico sino con Pancho.

Cuando la fiesta ___63___ (terminar), ___64___ (ir, nosotros) a un café y ___65___ (hablar) hasta muy tarde. Al llegar a casa, Pancho me dio un beso y ___66___ (decir) que ___67___ (querer) verme otra vez. Yo ___68___ (ponerme) muy contenta. Toda la noche ___69___ (pensar, yo) en Pancho, el chico con quien ___70___ (tener, yo) mi primer beso.

六、请把下面的短文翻译成汉语（20 分）。

Unas flores, chocolate, un diccionario, un sofá... Los grandes almacenes (百货商店) son esas tiendas donde puedes comprar casi todo. En España tienen un horario muy amplio: abren a las diez de la mañana y cierran a las nueve o diez de la noche, de

lunes a sábado. Y abren el primer domingo de cada mes, de diez u once de la mañana a nueve o diez de la noche, y algunos festivos(节日). Muchas personas que trabajan prefieren hacer la compra en los grandes almacenes porque pueden ir a la hora de la comida o cuando salen de la oficina. Dos veces al año, en los meses de enero y agosto los precios son más baratos en todos los departamentos, son las rebajas(大减价). Entonces mucha gente aprovecha la oportunidad para comprar, sobre todo, ropa y zapatos.

También los centros comerciales (购物中心) tienen un horario similar al de los grandes almacenes. Allí hay muchas tiendas de moda, decoración (装饰), regalos, etc. También suele haber cafeterías y pequeños restaurantes donde se puede comer algo sencillo y rápido. Muchos tienen incluso salas de cine. Por eso a algunas familias les gusta pasar el día en un centro comercial.

En cuanto al pequeño comercio (商店), el horario es más limitado: normalmente cierran a la hora de la comida, de dos a cinco, y no suelen abrir el sábado por la tarde. Sin embargo, muchas personas prefieren estas tiendas pequeñas porque dicen que son más tranquilas que los centros comerciales y los grandes almacenes.